

TRÖMA

This heart essence of Padmasambhava, the actual Palchen Heruka, from the transmission of Sarahapa, forebearer of siddhis, contained in the expanse of the treasury of the space of the dharmata, was unsealed by Drogben's emanation, Dudjom Lingpa, through the spontaneous manifestation of awareness.

This quintessence of the revelation of the great inexhaustible heart treasure is of exalted and wondrous blessing.

Translated from the text



Introduction

Having placed on my head the feet of many holy lamas of perfect lineage, and having been ripened by their nectar drops of direct transmission, I, Chagdud Tulku, requested Sarah Harding, an experienced yogini, accomplished retreatant, and competent translator, to bring this heart treasure from Tibetan language into English.

Every treasure is revealed in its own time and this is the time for Dudjom's treasures. Through the practice of Tröma, thirteen yogis have attained rainbow body. Its blessing is truly swift and amazing. The translation herein is of one branch of this supreme practice.

I have heard and practiced many teachings with some degree of accomplishment, and this translation has been done very carefully. Yet, any limits of the ordinary mind become apparent in the face of words as profound as the ocean and meaning as vast as the sky. I accept responsibility for any mistakes.

The merit in the intention and accomplishment of this work is now dedicated

— To the lineage masters of our time. May their lives be long and may the sacred doctrine be increased by their existence.

— To those persons whose excellent efforts have produced this text so that practitioners can move swiftly beyond the shallow currents of talk and concepts, into the profound depths of essential dharma. May their obstacles dissolve and may they gain full realization of the vajra yogini, Black Tröma.

— To all sentient beings. May they be liberated from the demoniacal grip of hope and fear, and gain complete access to the sky treasury of dharmata.

Chagdud Tulku
Written at Chagdud Gonpa
Cottage Grove, Oregon
March 1985

Contents

From the cycle of the exalted vajra yogini Black Tröma, herein are the following practices of cutting the ego by generosity (chöd):

From **Pure Vision**

Tröma's Laughter Which Awes and Overpowers by Splendor p. 1

From **Treasury of Dharmata**

Preliminary Prayers p. 5

Black Feast of Pre-Dawn p. 12

White Feast of Dawn p. 17

Mixed Feast at Noon p. 24

Red Feast at Twilight p. 29

Red Feast of the Pure Vision p. 38

From **Pure Vision**

Accumulation of Merit; Rain of Siddhis p. 48

Final Prayers p. 9

- MA SHAR KHYOG DOR JE KHA DRO MAY ལྷོ
The mother vajra dakini of the east,
མ་ཤར་ཕྱོགས་དོར་ཤེས་ལ་འགྲོ་མས།
- ME LONG YESHEY TUL ZHUG KYIY ལྷོ
Through the uncontrived conduct of mirror-like
wisdom
མེ་ལོང་ཡེ་ཤེས་བརྟུ་ལ་ལྷུགས་ཀྱིས།
- ZHE DHANG LHA DRE WANG DU DHUY ལྷོ
Overpowers the gods and demons of hatred
ཞེ་སྤང་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྟུགས།
- WANG DU DHUY LA ZIL GYIY NON ལྷོ
And they are quelled before her awesome splendor.
དབང་དུ་བསྟུགས་ལ་རྗེ་ལ་ཀྱིས་འོན།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ
ཕར་ཕར་ཕར།
- MA LHO KHYOG RIN CHHEN KHA DRO MAY ལྷོ
The mother ratna dakini of the south,
མ་ལྷོ་ཕྱོགས་རིན་ཆེན་མཁའ་འགྲོ་མས།
- NYAM NYID YESHEY TUL ZHUG KYIY ལྷོ
Through the uncontrived conduct of the wisdom of
equanimity
མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་བརྟུ་ལ་ལྷུགས་ཀྱིས།
- NGA GYAL LHA DRE WANG DU DHUY ལྷོ
Overpowers the gods and demons of pride
ང་རྒྱལ་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྟུགས།
- WANG DU DHUY LA ZIL GYIY NON ལྷོ
And they are quelled before her awesome splendor.
དབང་དུ་བསྟུགས་ལ་རྗེ་ལ་ཀྱིས་འོན།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ
ཕར་ཕར་ཕར།
- MA NUB KHYOG PAD MA KHA DRO MAY ལྷོ
The mother padma dakini of the west,
མཚུབ་ཕྱོགས་པདྨ་མཁའ་འགྲོ་མས།
- SOR TOG YESHEY TUL ZHUG KYIY ལྷོ
Through the uncontrived conduct of discriminating
wisdom
སོར་ཏོག་ཡེ་ཤེས་བརྟུ་ལ་ལྷུགས་ཀྱིས།
- DOD CHHAG LHA DRE WANG DU DHUY ལྷོ
Overpowers the gods and demons of desire
འདོད་ཆགས་ལྷ་འདྲེ་དབང་དུ་སྟུགས།

- WANG DU DHUY LA ZIL GYIY NON མཚོ
And they quell before her awesome splendor.
དབང་དུབསྐྱུས་ལཱ།
- PHAT! PHAT! PHAT! མཚོ
པཎ་པཎ་པཎ་མཚོ།
- MA JANG KHYOG LAY KYI KHA DRO MAY མཚོ
The mother karma dakini of the north,
མ་བྱང་ཚུགས་ལས་ཀྱི་མཁའ་འབྲོམ་མཚོ།
- JA DRUB YESHEY TUL ZHUG KYIY མཚོ
Through the uncontrived conduct of all accomplished
wisdom
བྱ་སྐྱབ་ཡེ་ཤེས་བརྟུལ་མཚོ།
- TRAG DOG LHA DREY WANG DU DHUY མཚོ
Overpowers the gods and demons of jealousy
སྐྱུ་གཏོག་ལྷ་འདྲེ་མཚོ།
- WANG DU DHUY LA ZIL GYIY NON མཚོ
And they are quelled before her awesome splendor.
དབང་དུབསྐྱུས་ལཱ།
- PHAT! PHAT! PHAT! མཚོ
པཎ་པཎ་པཎ་མཚོ།
- KHAB KON CHHOG SUM GYI DEN PA DANG མཚོ
By the truth of the three jewels of refuge
སྐྱུ་བས་དཀོན་མཚོ་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་མཚོ།
- KU SUM KHA DROI THUG JE DANG མཚོ
And the compassion of the trikaya dakinis
སྐྱུ་གསུམ་མཁའ་འབྲོམ་འབྲུག་སེའུ་དང་མཚོ།
- YUM CHHEN NGA YI JIN LAB KYIY མཚོ
And the blessing of the five great mothers:
ཡུ་མཚོ་ཅན་ལྔ་ཡི་བྱིན་རྒྱ་བས་ཀྱིས་མཚོ།
- PHO DON GYAL PO WANG DU DHUY མཚོ
Male king demons are overpowered,
ཕོ་གཏོན་རྒྱུལ་པོ་དབང་དུབསྐྱུས་མཚོ།
- MO DON DRE MO WANG DU DHUY མཚོ
Female demonesses are overpowered,
མོ་གཏོན་འདྲེ་མོ་དབང་དུབསྐྱུས་མཚོ།
- LU DON SA DAG WANG DU DHUY མཚོ
Naga demons and earth spirits are overpowered,
ལུ་གཏོན་སའདག་དབང་དུབསྐྱུས་མཚོ།

- NAY DON LUY DON WANG DU DHUY མཚོ་

Spirits of place and of body are overpowered;

གནས་གདོན་ལུས་གདོན་དབང་དུ་སྐྱུས་མཚོ་

- THAM CHAD ZIL GYIY NON 'GYUR CHIG མཚོ་

May they all be tamed by awesome splendor.

ཐམས་ཅད་ཟློག་གྱིས་གཞོན་གྱུ་རཅིག་མཚོ་

(SAMAYAམཚོ་ Transmission by Dakini Yeshe Tsogyal.
Virtue and goodness increase!)

སམས་ཅད་ མཁའ་འགྲོ་ཡི་གྲོས་མཚོ་ལྷ་ལ་མས་གདམས་པའོ། །དགེ་ལོན་སྐུ་ལེགས། །

PRELIMINARY PRAYERS:

ལུས་སྤྱི་ཤི་ཐོག་མཐོ་བོ་དག་པོ་དོན་གསུང་རྒྱལ་། ཐོག་མཐུམ།

- LHU MED KON CHHOG SUM GYI NGO WO NYID -
Infallible essential nature of the three jewels;
བསྐྱེད་དང་ཀོན་མཚོ་གསུམ་གྱི་དོན་ཉིད།

- KU SUM GYAL WA GYA TSOI KYI ZUG CHHOG -
Supreme embodiment of the trikaya ocean of vic-
tors;
།རྒྱ་གསུམ་རྒྱལ་པ་རྒྱལ་མཚོ་འོད་སྤྱི་གཟུགས་མཚོ་གསུམ།

- KHAM SUM CHHÖ KYI GYAL PO DZOG CHHEN PA -
Great Perfection dharma king of three realms:
།འཇམ་མཉམ་གསུམ་མཚོ་སྤྱི་རྒྱལ་པོ་དོན་གསུང་པ།

- DUD JOM LING PI ZHAB LA SOL WA DEB -
To you, Dudjom Lingpa, I pray.
།འདུད་ལོང་མཉམ་སྤྱི་དཔལ་འཇམ་མཉམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

- KHOR DAY DAG NYAM CHHÖ NYID ROL PA RU -
In the play of dharmata, samsara and nirvana pure
and equal,
།འཇམ་མཉམ་འདེབས་དག་མཉམ་མཚོ་སྤྱི་དོན་ཉིད་ལ་པ་སྤྱི།

- TOG DROL NGON GYUR SANG GYAY THOB PAR SHOG -
May realization and liberation be actualized and
buddhahood attained.
།དོན་གསུང་གྲོལ་ལ་མཚོ་ལྷུང་སྐྱེད་སྐྱེད་ལ་རྒྱུ་བྱེད་པར་ཤོག།

(Refuge:)

རྒྱལ་ལ་ཐོག་ཉིད།

- PHAT! - YE ZHI KA DAG KHYOG YAN KUN ZANG MO ཞུ
Phat! To Kuntuzangmo, pure primordial foundation
free of direction;

ཕུར་ཞུ་ཡེ་ཤི་ཀ་དག་ལྷུང་གསུང་ལ་འདེབས་པར་ཞུ་བའོ།

- RANG ZHIN RANG NGOR SANG PA KHA KYOD MA ཞུ
To Khakyodma, spontaneous clarity of one's own
true face;

རང་མཚན་རང་དོན་སྐྱེད་སྐྱེད་པ་ལ་འདེབས་པར་ཞུ་བའོ།

- THUG JE KUN KHYAB DHAL WA TRÖ MI KUR ཞུ
To Tröma, enlightened form of all-pervasive com-
passion;

སྤྱི་གསུམ་རྒྱལ་ལ་ཐོག་ཉིད་ལ་འདེབས་པར་ཞུ་བའོ།

- KYAB SU CHHI-O GONG PAR UB CHHUB ROL ཞུ
I go for refuge, completely engaging in the
enlightened mind.

རྒྱལ་ལ་ཐོག་ཉིད་དོན་གསུང་ལ་འདེབས་པར་ཞུ་བའོ།

(Bodhicitta:)

ལྷོ་མཉམས་བསྐྱེད་ཀྱི།

- PHAT! ཨོ་ DRO KUN SRID PI TSO LAY DRAL WAR JA ཨོ་
Phat! I must liberate all beings from the ocean
of existence.

ཕར་ཏུ་ འཕོ་སྤྱོད་ལྷོ་མཉམས་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོ་ལས་བསྐྱེད་པར་བྱུང་།

- KYAB NAY DAM PI CHHOG NAM GONG SU SOL ཨོ་
All sacred sources of refuge, please heed me:

སྐྱེད་ལུགས་གནས་དམའ་བའི་མཚོ་གནམ་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ལེ།

- DAG GIY JANG CHHUB SEM KYED LHAB LA NAY ཨོ་
Through generation and practice of bodhicitta

བདག་གིས་བྱུང་རྒྱུ་བའི་མཉམས་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ལུགས་གནས་ཏུ་།

- KHOR WA DONG TRUG NUY PI PAL THOB SHOG ཨོ་
May the ability to uproot samsara be attained.

འཕོ་རབ་དོད་སྤྱོད་སྤྱོད་ལུགས་ལྷོ་མཉམས་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོ་ལེ།

(Mandala:)

མཚོ་ལེ།

- PHAT! ཨོ་ TONG SUM RAB JAM KOD PA KHYI YI YUL ཨོ་
Phat! The arrangement of the three thousand uni-
verses is the outer object.

ཕར་ཏུ་ རྟོ་དཔག་སུ་མ་རབ་འབྱུང་མས་བཞེད་པའི་ཕྱི་ལེ་ལུ།

- RANG LUY KOD PA RAB DZOG NANG GI PAL ཨོ་
The arrangement of my body is the perfect inner
glory.

རང་ལུས་བཞེད་པའི་རབ་འབྱུང་མས་བཞེད་པའི་དམའ་ལེ།

- RANG NANG LHUN DRUB KOD PA SANG WI DAL ཨོ་
The arrangement of spontaneous self-appearance is
the secret mandala.

རང་སྤྱོད་རྒྱུ་རྒྱུ་བཞེད་པའི་དམའ་ལེ་ལུ།

- TSOG NYIY DZOG KHYIR GYAL WA NAM LA BUL ཨོ་
I offer them to all victors, in order to perfect
the two accumulations.

ཚོགས་འགྲིལ་ལྷོ་མཉམས་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོ་ལས་ལུ་ལུ།

(Gathering the accumulations:)

ཚོགས་འགྲིལ་ལེ།

- PHAT! ཨོ་ KU SUM GYAL WA NAM LA KHYAG TSAL LO ཨོ་
Phat! I prostrate to the three kayas of all
victors.

ཕར་ཏུ་ ལྷོ་མཉམས་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོ་ལས་ལུ་ལུ་གཞོན་པའི་ལེ།

- LUY DANG LONG KHYOD THAM CHAD CHHOD PA BUL ཨོ་
I offer my body and all possessions.

ལུས་དང་ལོངས་སྤོང་ཐམས་ཅད་མཚོ་དོད་པའི་ལུ།

- PHAT! ཨྌ SOL WA DEB SO KU ZHII DAG NYID PAL ཨྌ
 Phat! I pray to the glorious embodiment of the
 four kayas.

ཕར་ཨྌ གསོལ་བའདེབས་སོ་སྣ་བཞིའི་བདག་ཉིད་དཔལ་ཨྌ

- DAD MOY DUNG SHUG DRAG PÖ THUG GYUD KUL ཨྌ
 I summon your very being with strong powerful
 faith and devotion.

དད་མེས་བཞུད་ཤུགས་དྲག་སོའི་ཐུགས་རྒྱན་བསྐྱེད་ཨྌ

- MA RIG GONG GYAR DUB PI SEM SEM JUNG ཨྌ
 May mind and its activities, confined within the
 egg of ignorance,

མརིག་རྒྱོད་རྩུབ་དུབ་སའི་སེམས་སེམས་བྱུང་ཨྌ

- YE ZHI KA DAG LONG CHHEN GONG PAR ROL ཨྌ
 Be released in the enlightened mind of expanse of
 primordial pure foundation.

ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཀའ་དག་སློང་ཚེན་དགོངས་པར་རོལ་ཨྌ

- PHAT! PHAT! PHAT! ཨྌ

ཕར་ཕར་ཨྌ

(Then do the feast or whatever "body-giving" is
 to be done.)

དེ་སྐབས་ཕྱེད་པའི་སོགས་ལུས་སྦྱིན་གང་ཡིད་ལ་འཇུག། །མཐར་ཚེས་སྦྱིན་སོགས་ནི།

FINAL PRAYERS

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- NAMO! - CHHÖ NAM THAM CHAD GYU LAY JUNG འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

Namo! All phenomena arise from a cause.

- GYU DE DE ZHIN SHEG PAY SUNG -

That cause the Tathagata has taught.

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- GYU LA GOG PA GANG YIN PA -

That which stops the cause,

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- GE JHON CHHEN PÖ DI KAD SUNG -

The Virtuous One has explained:

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- DHIG PA CHI YANG MI JA ZHING -

"Do no non-virtue whatsoever,

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- GE WA PHUN SUM TSOG PAR KYAD -

Practice virtue thoroughly,

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- RANG GI SEM NI YONG SU DUL -

Completely tame your own mind,

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- DI NI SANG GYAY TAN PA YIN - PHAT! -

This is the Buddha's teaching." Phat!

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- JHIN PA GYA CHHEN GYUR PA DI YI THUY -

By the force of this great generosity

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- DRO WI DON DU RANG JUNG SANG GYAY SHOG -

May spontaneous buddhahood arise for the sake of beings.

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- NGON GYI GYAL WA NAM KYI MA DRAL WI -

May all beings not liberated by former buddhas

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- KYE WOI TSOG NAM JHIN PAY DROL GYUR CHIG -

Be liberated by this generosity.

འཇམ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་།

- GE WA DI YIY NYUR DU DAG -

By this virtue may I quickly attain

།དེ་གི་བཏུང་ཡིས་ལྷོ་རྒྱ་བདག།

- YUM CHHEN SHER KHIN DRUB GYUR NAY -

The state of the great mother, perfection of wisdom.

།ཡུ་མཚེན་ཤེར་མཉམ་འབྲུག་ལྷོ་རྒྱ།

- DRO WA CHIG KYANG MA LUY PA -

May all beings without exception

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མཉམ་ལུས་པ།

- DE YI SA LA GOD PAR SHOG -

Be placed in that state.

།དེ་ཡི་སལ་འགོད་པར་ཤོག།

- KHAM SUM DAG PI ZHING -

The three realms are the pureland,

།ཁམས་གསུམ་དག་པའི་ཞིང་།

- SRID SUM NYING JEI DRON -

The three existences, the guests of compassion,

།སྲིད་གསུམ་སྤྱིང་ཤེས་མགོན།

- MA LUY KHYAB PI ZAY -

The food is all pervasive.

།མལུས་ལྷོ་བ་པའི་ཟས།

- CHHÖ NYID NUY PI THUY -

By the power of dharmata

།ཚེས་ཉིད་རྣམས་པའི་མཐུས།

- CHHOD JHIN MI ZAD PI -

This generous offering is dedicated

།མཚོད་སྤྱིན་མི་བྱེད་པའི།

- LONG KYOD TER DU NGO -

As the treasury of exhaustless enjoyment.

།ལོངས་སྤྱོད་གཏེར་དུ་བཟོ།

- OM MA NI PAD ME HUNG HRI ཅེ

ཨོཾ་མ་ཎི་པ་ཎི་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཅེ

(Thus, conclude with the dedication prayer.)

།ཤེས་པ་ལྷོ་སྤྱིན་སྤྱིས་རྣམས་གདམས་པའུ་ལོ།

- DAG LA ZANG NGAN LAY KYIY DREL GYUR GANG ཅེ

May all those with whom we have had good or bad karmic connections,

།མདག་ལ་བཟང་པོ་ལས་ལྷོ་སྤྱི་བཟུང་གཤམ།

- NAY KAB THAR THUG GYAL WAY JEY DZIN SHOG ལྷོ
Be embraced by the victors, now and ultimately.

གནས་སྐབས་མཐུས་ལྷོ་ལ་འཛིན་ཤིག།

- DRO NAM LA MED THEG PAI GOR ZHUG NAY ལྷོ
May all beings enter the door of the supreme
vehicle

འགྲོ་ལྷོ་ལ་སྐྱོད་ཐེག་པ་འཛིན་ཤིག།

- KUN ZANG GYAL SRID CHHEN PO THOB PAR SHOG ལྷོ
And attain the great dominion of Kuntuzangpo.

ཀུན་བཟང་གྲུ་ལ་སྲིད་ཚོན་པོ་ཐོབ་པར་ཤིག།

- PHAT! PHAT! PHAT! ཨྵ
ཕར་ཕར་ཕར་ཨྵ
- LU DON GYAL PO PHAG GI GO CHAN LA ཨྵ
King of the nagas, with a pig's head,
ལྷ་གདོན་རྒྱལ་པོ་ཕག་གི་མགོ་ཅན་ལཱ་ཨྵ
- TI MUG LAY JUNG LHA DREI KHOR GYI KOR ཨྵ
Surrounded by the gods and demons which arise from
ignorance;
གདོན་ལྷ་གསལ་སྤྱད་ལྷ་འདྲེ་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་ཨྵ
- ZHE DHANG GYAL PO DRUL GYIY DONG CHAN LA ཨྵ
King of hatred, with a snake's face,
ཞེ་སྤང་རྒྱལ་པོ་སྐྱུ་ལྱི་གདོང་ཅན་ལཱ་ཨྵ
- ZHE DHANG LAY JUNG DON GEG JUNG ཨྵ
Surrounded by demons, obstructors and spirits which
arise from hatred;
ཞེ་སྤང་ལས་སྤྱད་གདོན་བགོགས་ལྷ་སྤྱད་བོས་བསྐོར་ཨྵ
- DOD CHHAG MO DON JA YI DONG CHAN LA ཨྵ
Demoness of desire, with a bird's face,
འདོད་ཆགས་མོ་གདོན་བྱུ་ལྱི་གདོང་ཅན་ལཱ་ཨྵ
- DOD CHHAG LAY JUNG DON GEG LHA DREY KOR ཨྵ
Surrounded by the goddesses, demonesses, and ob-
structors which arise from desire;
འདོད་ཆགས་ལས་སྤྱད་གདོན་བགོགས་ལྷ་འདྲེས་བསྐོར་ཨྵ
- KHOR DAY WANG MO RE TI NAG MO CHHER ཨྵ
Great black Remati, sovereign of samsara and nir-
vana,
འཁོར་འདས་དབང་མོ་རྩྭ་རྒྱལ་མོ་ཚེ་ཨྵ
- BUD MED NAG MO RAL SIG JE WAY KOR ཨྵ
Surrounded by a million females, black in color and
tossing their hair:
བྱུང་མེད་ནག་མོ་འཕབ་སེགས་བྱེ་བས་བསྐོར་ཨྵ
- DUR DROD MI RO BAM GYI TSOG LA DUY ཨྵ
Gather to this feast of human corpse in the
charnel ground.
དུར་བྲོད་མི་འཕམ་གྱི་ཚོགས་ལཱ་འདུས་ཨྵ
- MA THOG MA GYANG DRON DU SHEG SU SOL ཨྵ
Without hesitating or resisting, please come as
guests.
མཐོགས་མའ་འགྲུང་མཐོག་ནུབ་ཤིགས་སུ་གསོལ་ཨྵ

- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷ

ཡན་ཡན་ཡན་ལྷ

- KHOR DAY RO NYOM JIG MED NAL JOR NGAY ལྷ

I, the fearless yogin of the sameness of samsara
and nirvana,

འཕེད་འདས་རྟོ་མཉམ་འཇིགས་མེད་རྣལ་འབྱོར་ངས་ལྷ

- THOG MED DUY NAY CHEY PAR KYANG PA YI ལྷ

From beginningless time have cherished and held

ཐོག་མེད་དུས་རྣམས་གཅིས་པར་བསྐྱེད་སེམས་པ་ཡི་ལྷ

- NGA MED NGAR DZIN TRUL PI PHUNG PO DI ལྷ

This illusory body as self, though there is no
self.

ང་མེད་ངར་འཛིན་འབྲུག་པ་ལོ་སྤྱད་པོ་འདི་ལྷ

- DE RING JHIN PA CHHEN POI THAB SU TONG ལྷ

Today I cast it out in the manner of a great gift.

དེ་རིང་སྤྱིན་པ་ཆེན་པོའི་ཐབས་སུ་གཏོང་ལྷ

- PHAT! ལྷ JHIN YUL MA RIG TRUL PI LHA DRE NI ལྷ

Those receiving this gift: gods and demons of
confusing ignorance;

ཡན་ལྷ་སྤྱིན་ཡུལ་མ་རིག་འབྲུག་པ་ལོ་སྤྱད་པོ་འདི་ལྷ

- TI MUG LU DON SA DAG DHE TSOG DANG ལྷ

Nagas and the host of earth lords of stupidity;

གཏི་མུག་གྲུ་གཤོན་ས་བདག་གྲེ་ཆོག་ས་དང་ལྷ

- ZHE DHANG GYAL PO PHO DON THAM CHAD DANG ལྷ

King of hatred and all male demons;

ཞེ་སྤང་རྒྱལ་པོ་ཤོ་དོན་ཐམས་ཅད་དང་ལྷ

- DOD CHHAG MO DON SEN MOI DHE TSOG CHAY ལྷ

Demoness of desire with the host of female
demons;

འདོད་ཆགས་མོ་གཏོན་པ་སེམས་ལོ་སྤྱད་པོ་འདི་ལྷ

- DE DANG DER JUNG LHA DRE CHHE DRING CHHUNG ལྷ

They and all that arise from them; great, middling
and small:

དེ་དང་དེར་བྱུང་སྤྱོད་ཆེ་ཆེ་འབྲིང་རྒྱུང་ལྷ

- MA LUY LUY PA MED PA THAM CHAD LA ལྷ

To every single one without exception

མ་ལུས་ལུས་པ་མེད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ལྷ

- DUR TROD MI RO BAM GYI TSO G CHHOD BUL རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

I offer this feast of the human corpse in the
charnel ground.

ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- JEY SHUL LHAG MA MED PAR HAB THOB ROL རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

Hurry to plunder; leave nothing behind!

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- PHAT! PHAT! PHAT! རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- DE TAR JHIN YUL LHA DRE THAM CHAD KYIY རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

Thus all the gods and demons receiving this gift,

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- HAB THOB ROL PAY SOL PHUNG ZHIN DU SONG རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

In devouring it become black as a charcoal heap.

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- CHHE WAY CHHUNG ZÖ TZO WO SUM GYIY ZÖ རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

So the big eat the small, and are eaten by the
main three;

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- GYAL PÖ MO ZÖ SA DAG CHHEN MÖ ZÖ རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

The king eats the demoness, and is eaten by the
great earth lord,

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- DE YANG NAG MO CHHEN MÖ JUR MID ZÖ རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

Who is then swallowed by great black Remati.

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- KHOR DANG PUNG ZÖ CHHÖ KUI LONG DU YAL རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

When all the retinues and hordes have been eaten,
she too vanishes into the expanse of dharma-
kaya.

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- PHAT! PHAT! PHAT! རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- DAG DANG YUL NANG MI LAM SAD PA TAR རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

Awakening from the appearance of self and objects,
as from a dream,

རྩུག་པོ་ལྷོ་མི་རོ་བམ་གྱི་ཚོགས་མཚོ་དཔལ་ལུང་།

- YE RIG DON GYI HE RUI NGANG DU DUY ལྷོ།
One is absorbed into the ultimate heruka of
innate awareness.
ལེ་རིག་དོན་གྱི་མེ་རུ་འཛིན་པ་ལྷོ།
- LHA MED DRE MED SANG GYAY SEM CHAN MED ལྷོ།
No gods, no demons, no buddhas and beings,
ལྷ་མེད་འདྲེ་མེད་སངས་རྒྱལ་སོམས་མཚན་མེད་ལྷོ།
- DAG MED YUL MED NOD JA NOD JED MED ལྷོ།
No self, no objects, no harmers, nothing to be
harmed.
འདག་མེད་ལུམ་མེད་གཞོན་གྱུ་གཞོན་ཕྱེད་མེད་ལྷོ།
- KHYOG MED KA DAG LHUN JAM CHHEN PÖI NGANG ལྷོ།
The directionless, innately pure, spontaneous
infinite space,
ཕྱོགས་མེད་ཀ་དག་ལྷོ་ན་འཕྱུ་མས་ཚེན་པོ་ངང་ལྷོ།
- MA CHÖ DE ZHIN NYID DU NYOM PAR DHAL ལྷོ།
Evenly pervading in uncontrived suchness.
མ་ཚེས་དེ་བཞིན་ཉིང་རྒྱ་མཚན་པ་འདྲ་ལྷོ།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ།
ཕའ་ཕའ་ཕའ་ལྷོ།

- NANG SRID DOD YON KAR CHHOD TRIN DU GYUR རྩོམ་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་ཀར་མཚོན་གྱིན་དུ་བསྐྱར།

Like the manifestations in the god's realm,
"External Manifestation".

རྩོམ་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་ཀར་མཚོན་གྱིན་དུ་བསྐྱར།

- NGO WO DE TONG NYONG DROL DUD TZI LA རྩོམ་པོ་དེ་ཐོང་ལྷོང་གྲོལ་དུད་ཅི་ལ།

In essence, it is the elixir of bliss and empti-
ness, liberating by taste;

རྩོམ་པོ་དེ་ཐོང་ལྷོང་གྲོལ་དུད་ཅི་ལ།

- NAM PA KAR SUM TSO DANG RI WO THANG རྩོམ་པ་ཀར་སུམ་ཅོ་དང་རི་བོ་ཐང་།

In form, like lakes, hills and plains of the three
white substances,

རྩོམ་པ་ཀར་སུམ་ཅོ་དང་རི་བོ་ཐང་།

- NGAR SUM DRAG RI DOD GUI TRIN PHUNG YO མངར་གསུམ་བྲག་རི་དོད་ཀྱི་ལྷིན་ཕུང་གཡོང་།

And rock mountains of the three sweets--a wafting
cloud of desirables.

མངར་གསུམ་བྲག་རི་དོད་ཀྱི་ལྷིན་ཕུང་གཡོང་།

- NAM KHA DZOD KYI PAL YON LA NA MED རྩོམ་མཁའ་འཛོལ་གྱི་དཔལ་ཡོན་ལྷན་མེད་།

The supreme glorious qualities of the treasury of
space

རྩོམ་མཁའ་འཛོལ་གྱི་དཔལ་ཡོན་ལྷན་མེད་།

- NOD CHUD DOD YON CHHOD PI GYAN DU PEL རྩོད་ཚུད་དོད་ཡོན་མཚོན་པའི་རྒྱན་དུ་སྤོལ་།

Increase as the ornament of all desirable offer-
ings of the universe and its contents.

རྩོད་ཚུད་དོད་ཡོན་མཚོན་པའི་རྒྱན་དུ་སྤོལ་།

- OM AH:HUNG ཨོཾ་ཨཱ་ཀུང་། (three times)

ཨོཾ་ཨཱ་ཀུང་།

ཨོཾ་ཨཱ་ཀུང་།

- PHAT! PHAT! PHAT! ཕམ་ཕམ་ཕམ་།

ཕམ་ཕམ་ཕམ་།

(after sounding the bell and damaru:)

འཇིགས་མུ་ཚེ་མམ་མམ་།

- EH MA ཨེ་མ། SANG GYAY NGA LA SEM CHAN NGA སངས་རྒྱལ་ངལ་སེམ་ཅན་ངལ་།

Eh ma! I am buddha, I am sentient beings,

ཨེ་མ། སངས་རྒྱལ་ངལ་སེམ་ཅན་ངལ་།

- NOD CHUD DOD YON NANG WA NGA རྩོད་ཚུད་དོད་ཡོན་སངས་བཟང་།

I am the appearance of the desirables of the
universe and its contents.

རྩོད་ཚུད་དོད་ཡོན་སངས་བཟང་།

- THAM CHAD NGA YI CHHO TRUL YIN ཐམས་ཅད་ངལ་ཚོ་འཕྲུལ་ཡིན་།

Everything is my projection.

ཐམས་ཅད་ངལ་ཚོ་འཕྲུལ་ཡིན་།

- THAM CHAD NGA YI TEN DREL CHHÖ མྱེད་ལྡན་གྱི་འབྲེལ་ལྡན་ཆོས་ལུགས་།
All things are my interdependent phenomena.
མཐམས་ཅད་དཔྱད་ཅིང་འབྲེལ་བཞེས་ཆོས་ལུགས་།
- THAM CHAD TRUL YANG NGA LAY TRUL མྱེད་ལྡན་འབྲུག་ལྗང་ལས་འབྲུག་ལུགས་།
All emanations emanate from me.
མཐམས་ཅད་འབྲུག་ལྗང་ལས་འབྲུག་ལུགས་།
- THAM CHHAD DHU YANG NGA LA DU མྱེད་ལྡན་འགྲུག་ལྗང་ལས་འགྲུག་ལུགས་།
All dissolutions dissolve into me.
མཐམས་ཅད་འགྲུག་ལྗང་ལས་འགྲུག་ལུགས་།
- PHAT! PHAT! PHAT! མཐམས་ཅད་མཐམས་ཅད་།
མཐམས་ཅད་མཐམས་ཅད་།
- NGA U MA CHHEN POI NAL JOR PAY མྱེད་ལྡན་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
I, the yogin of the Madhyamika,
དང་མྱེད་ལྡན་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
- CHHÖ THAM CHAD TONG NYID CHHEN POR TOG མཚོན་པའི་མཐམས་ཅད་སྤྱི་དུང་ཆོན་པའི་རྣམ་ལུགས་།
Realize all phenomena as great emptiness.
ཆོས་མཐམས་ཅད་སྤྱི་དུང་ཆོན་པའི་རྣམ་ལུགས་།
- YUL ZANG NGAN MED PI GA TON JED ལུགས་ལྗང་ལས་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
Celebrating the feast of no good or bad objects,
ལུགས་ལྗང་ལས་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
- NGA DAG DZIN CHOD PI TUL ZHUG KYOD མྱེད་ལྡན་དགའ་བྱུང་གི་ཆོས་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
I practice the conduct of cutting off clinging to self.
དང་མྱེད་ལྡན་དགའ་བྱུང་གི་ཆོས་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
- PHAT! PHAT! PHAT! མཐམས་ཅད་མཐམས་ཅད་།
མཐམས་ཅད་མཐམས་ཅད་།
- NGA KHYAG GYA CHHEN POI NAL JOR PAY མྱེད་ལྡན་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
I, the yogin of Mahamudra,
དང་མྱེད་ལྡན་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
- CHHÖ GYU MA TA BUI TING DZIN GYIY མཚོན་པའི་མཐམས་ཅད་སྤྱི་དུང་ཆོན་པའི་རྣམ་ལུགས་།
In the samadhi of phantom-like phenomena,
ཆོས་མཐམས་ཅད་སྤྱི་དུང་ཆོན་པའི་རྣམ་ལུགས་།
- DENG CHHOD JHIN NGO YUL ROL GAR GYUR རྟེན་ཆེན་གྱི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
Play in the dance of today's offering and recipients,
དེམ་ཆེན་གྱི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
- YUL NGÖ ZHEN CHOD PI TUL ZHUG KYOD ལུགས་ལྗང་ལས་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།
And practice the conduct of cutting off attachment to objects as real.
ལུགས་ལྗང་ལས་མཚོན་པའི་རྣམ་ལུགས་འབྱུང་བའི་ཆོས་ལུགས་།

- PHAT! PHAT! PHAT! ཅི

ཕར་ཕར་ཕར་ཅི

- NGA DZOG PA CHHEN POI NAL JOR PAY ཅི

I, the yogin of the Great Perfection,
དངོས་པོ་འཇམ་མཁའ་འགྲུབ་པ་ཅི་ཅི

- CHHÖ THAM CHAD RIG PA JEN PAR TOG ཅི

Realize all phenomena as naked awareness.
ཚོས་ཐམས་ཅད་རིག་པ་རྟོགས་ཅི་ཅི

- DA KHOR SUM NAM DAG TUL ZHUG KYIY ཅི

Now, by the uncontrived conduct in the totally
pure three spheres,
དཔལ་ལོ་གསུམ་རྒྱུ་མཛད་གསུམ་ལྷན་ལུགས་ཀྱིས་ཅི་ཅི

- YING DAG NYAM CHHEN PO NGON DU JA ཅི

I actualize the great pure quality of basic
space.
དབྱིངས་དག་མཉམ་ཚེ་འཇམ་མཁའ་འགྲུབ་ཅི་ཅི

- PHAT! PHAT! PHAT! ཅི

ཕར་ཕར་ཕར་ཅི

- ZHI DE SHEG NYING PO CHHOG SUM LHA ཅི

The foundation, buddha potential, is the Three
Jewels and deities.
གནི་བདེ་གཤེགས་སྲིད་པོ་མཚོ་གསུམ་མཉམ་ཅི་ཅི

- LAM RIG TZAL ROL PA YON TAN DRON ཅི

The path, the play of creative awareness, is the
guests of qualities.
ལམ་རིག་རྒྱལ་པོ་ལ་བཞུགས་མཉམ་ཅི་ཅི

- DON ZAG MED DE WA CHHEN PO¹¹ CHHOD ཅི

Ultimately, offering them the great undefiled
bliss,
དོན་ཚག་མེད་བདེ་བའི་ཚེ་འཇམ་མཁའ་ཚོད་ཅི་ཅི

- DANG KA DAG YING SU JANG CHHUB PO ཅི

The radiance is enlightenment in the basic space
of innate purity.
གདངས་ཀ་དག་དབྱིངས་སུ་བྱུང་རྒྱུ་པོ་ཅི་ཅི

- PHAT! PHAT! PHAT! ཅི

ཕར་ཕར་ཕར་ཅི

- SEM DUG SUM KHAM SUM KHOR WI YUL ཅི

Mind is the three poisons and three realms of
samsara.
སེམས་དུག་གསུམ་ལ་ཐམས་གསུམ་བཟོན་བའི་ལྷན་ཅི་ཅི

- YUL NGON ZHEN AH THAY KHYANG DROL NAY ॐ
 Liberating the tangle of obsessive attachment to
 objects as real,
 ཡུལ་མངོན་ཞེན་མཚན་ལ་བརྟུང་གྲོལ་ནས་མཆོག་།
- DON ZHI MED TZA DRAL CHHOD PA ZHEY ॐ
 Partake of the ultimate offering without founda-
 tion or root.
 དོན་གཞི་མེད་ཚུ་བླ་མ་མཚོ་དབུ་བཞེས་མཆོག་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ॐ
 སྤར་སྤར་སྤར་།
- BAR ZUNG DZIN DREL WI LHA DRE LA ॐ
 To the gods and demons of interconnected outer
 and inner clinging,
 བར་གཟུང་བའི་ནོར་བུ་ལེ་བའི་ལྷ་འདྲེ་ལ་།
- TRUL KHOR WA LUG JUNG CHHÖ NAM TER ॐ
 I give all phenomena manifested by samsaric
 causality.
 འཇུག་པ་ལོར་བ་ལུགས་འབྱུང་ཚོས་རྣམས་སྤེམ་མཆོག་།
- YUL PONG LEN MED PAR RANG ZHIG NEY ॐ
 Both acceptance and rejection of objects being
 dissipated,
 ཡུལ་སྐོང་ལེན་མེད་པར་རང་ཞིག་ནས་མཆོག་།
- ZHI KA DAG DHAL KHYAB CHHOD PA ZHEY ॐ
 Partake of the offering, all-pervasive innately
 pure foundation.
 གཞི་གཏན་གཏན་ལུགས་མཚོ་དབུ་བཞེས་མཆོག་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ॐ
 སྤར་སྤར་སྤར་།
- YUL KHAM SUM KHOR WI SEM NANG CHHÖ ॐ
 The object-- mind and phenomenal appearance of the
 samsaric three realms--
 ཡུལ་ཁམས་གསུམ་ལོར་བའི་སེམས་སྐྱུང་ཚོས་མཆོག་།
- PE GYU MI TRUL KHOR ZHIG PA ZHIN ॐ
 Dissolves like an illusory magical display.
 དཔེ་གྱུ་མའི་བུ་ལུགས་ལོར་བའི་ཞིག་པ་བཞིན་མཆོག་།
- YING NAM THAR SUM DHAN TZUN MOI KHAR ॐ
 In the dakini's womb, the basic space of the three
 freedoms,
 དབྱིངས་རྣམས་མཚན་གསུམ་ལྡན་པའི་བོད་མཆོག་།

- DA KHOR DAY DAG NYAM AH LA LA ཨྲ

Samsara and nirvana are now purely equal. AH LA LA!

དབཱེའི་འདུལ་འགྲུལ་ལཱ་ལྷ་།

- PHAT! PHAT! PHAT! ཨྲ

ཕ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་།

- SER NGUL ZANG CHAG NOR BU RIN CHHEN KOR ཅུ
Valuables such as gold, silver, copper, iron and
gems;
གསལ་དང་དུལ་ཟེངས་ལྷན་གསལ་ལོ་སྤྱི་ཆེན་དགོར་ཅུ
- GO DAR RAY JAM DZEY DHAN REG JI RIG ཅུ
Textures of clothes, silk and cottons, soft and
beautiful;
གོས་དང་རས་འཇམ་མཛོས་ལྷན་རྟེན་གྱི་རིག་སུ་ཅུ
- TRA KHANG NAY MAL LA SOG TEN NAM DANG ཅུ
Structures such as rooms, houses, dwellings, and
beds;
སྤྱི་ཁང་གནས་མཇམ་ལ་སོགས་རྟེན་རྒྱུ་མས་དང་ཅུ
- RI DAG YUNG DAG CHHU NAY JA RIG SOG ཅུ
And wild animals, domestic animals, fish, birds
and so on:
རི་དྭགས་གཞུང་དྭགས་རྒྱ་གནས་བྱ་རིགས་སོགས་ཅུ
- DOD YON MI ZAD GYAN GYI KHOR LOR SHAR ཅུ
All arising as the ornamental wheel of exhaustless
desirables.
འདོད་ལོན་མི་བྱེད་རྒྱུ་གྱི་འཁོར་ལོར་གསུ་ཅུ
- DRU SUM NUY PAY NYONG DROL CHUD DHAN GYUR ཅུ
The power of the three syllables endows the
potency of liberation through taste.
འབྲུག་སྤུ་མ་རྒྱུ་ས་པས་སྤྱི་དོན་ལ་བཅུད་ལྡན་གྱུར་ཅུ
- OM AH:HUNG - HA HO HRI ཅུ (three times)
ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྂ་ཧུྂ་ཧུྂ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྂ་ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུྂ་
འཇགས་སྤུ་མ་ཅུ
- PHAT! PHAT! PHAT! ཅུ
ཕཎ་ཕཎ་ཕཎ་ཅུ
- TAN GYI GON PO KON CHHOG RIN PO CHHE ཅུ
Precious Three Jewels, the constant lords,
གཤམ་གྱི་མགོན་པོ་དགོན་མཚོ་གཤམ་པོ་ཆེ་ཅུ
- KAR KHYOG KYONG DZAD GON PO YON TAN DRON ཅུ
Guests of quality, the protectors who guard the
virtuous:
དཀར་རྩྭ་གསལ་སྤྱོད་མཛོད་མགོན་པོ་ཡིན་དཀར་མཚོ་རྩྭ་ཅུ
- MA THOG CHHOD YUL DRON DU SHEG SU SOL ཅུ
Pray come without hindrance as guests to receive
my offerings.
མཚོགས་མཚོ་དུལ་པ་མཚོ་རྒྱ་གཤམ་པོ་གསལ་སྤུ་གསལ་ལུ་ཅུ

- DRO WA RIG DRUG BAR DOI SEM CHAN KYI ལྷོ་བའི་ལྔ་ལྔ་གྲུག་པར་དོའི་སེམས་ཅན་གྱི།
All beings of the six realms and the bardo;
- GEG RIG LAN CHHAG JHIN YUL DRE DON YAN ལྷོ་གསལ་ལྔ་ལྔ་ཆགས་སྤྱིན་པུ་ལའ་དྲེག་དོན་ཡན།
Obstructors, debt-holders, all recipients of generosity from demons on up:
- MA LUY JA GOD SHA LA THIB PA ZHIN མཚུ་གཏུ་ཤོད་ཀྱི་གཡའ་མེ་བས་བའ་ཞེས།
All without exception, descend like vultures on flesh.
- KAD CHIG NYID LA KYAN DREN SHEG SU SOL ལྷོ་དེ་ལྔ་ཉིད་ལ་སྤྱོད་འདྲེན་གཤེགས་ཏུ་གསོལ།
Come instantly when you are summoned.
- PHAT! PHAT! PHAT! བཏམ་པ་བཏམ་པ།
PHAT! PHAT! PHAT!
- KYAB NAY CHHOG SUM TZA SUM KU SUM CHHOD ལྷོ་བས་པན་སམ་ཚོག་གསུམ་ཏུ་གསུམ་སྤྱོད་པུ་མཚོད།
I offer to the sources of refuge: the Three Jewels, Three Roots, Three Kayas.
- GON PO YON TAN DRON GYUR KUN LA CHHOD ལྷོ་བའི་ལྔ་ལྔ་པོ་ཡོད་ཏེ་མཚོན་གྱི་ལྷོ་བའི་ལྔ་ལྔ་མཚོད།
I offer to all protectors with qualities who have become guests.
- RIG DRUG BAR DOI SEM CHAN YONG LA NGO ལྷོ་གསལ་ཏུ་གཡའ་དོའི་སེམས་ཅན་ཡོངས་ལ་བསྐྱེ།
I dedicate completely to beings of the six realms and the bardo.
- NANG SRID LHA DRE LAN CHHAG DRON LA NGO ལྷོ་དམིང་ལྷ་འདེལ་ཆགས་མགྲོན་པ་བསྐྱེ།
I dedicate to the debt-holding guests and the gods and the bardo.
- KHEY ZHAN WANG CHHUNG NYAM THAG KUN LA NGO ལེས་ལན་དབང་རྒྱུད་ཏུ་མཐག་ཁུན་ལ་བསྐྱེ།
I dedicate to the meek, the humble and the miserable.
- GANG LA GANG KHOI DOD YON PHUN TSOG TER ལྷོ་གསལ་གྲུག་པར་དོའི་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ཚོགས་གཏེར།
I offer a treasure of abundant desirables of what each one wants,

- MI ZAD NAM KHA DZOD DU TRUL TE BUL ལྷོ
Emanated from the inexhaustible treasury of space.
མི་བྱུང་ནམ་མཁའ་འཕེལ་བའི་རྒྱུ་ལ་ཉེ་བུ་ལཱ་།
- YAY DRON THAM CHAD DE TONG RÖ TSIM NAY ལྷོ
All the high guests being satiated by the taste of
bliss-emptiness,
ཕམས་མཚོ་ལོ་ཐམས་ཅད་པད་ལྷོ་དེ་རོ་སེ་ཚོ་མས་ནས་།
- DAD SOG DRO WI TSOG NYIY DZOG GYUR CHIG ལྷོ
May I and all beings complete the two accumulations.
བདག་སོགས་འགྲོ་བའི་ཚོགས་གཉིས་རྗེས་སུ་རྩིས་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ
ཕར་ཕར་ཕར་།
- MAY DRON THAM CHAD GA GU DE DHAN ZHING ལྷོ
All the low guests being happy and pleased,
མས་མཚོ་ལོ་ཐམས་ཅད་དག་འཕགས་པའི་ཕྱི་ལོ་།
- DHIG DRIB BAG CHHAG GYU DRAY DANG DRAL NAY ལྷོ
May they be free of the cause and effects of sins,
obscurations and habits,
སྤྱི་གསྐྱིབས་བགཚགས་རྒྱུ་བསྐྱེད་པའི་ནས་།
- TAN DEI PHUN TSOG PAL DANG TAG DHAN TE ལྷོ
And with all the signs and full glories of abiding
happiness,
གཏན་པའི་ལྷོ་ཚོགས་དཔལ་དང་རྟག་ལྡན་ཉེ་།
- MI GYUR DORJEI TAN SRID THOB GYUR CHIG ལྷོ
Attain the constant state of the immutable vajra.
མི་བུ་རྩེ་རྩེ་བའི་གཏན་སྲིད་ཐོག་སུ་རྩིས་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ
ཕར་ཕར་ཕར་།
- GE DIY DRO KUN NGO WO NYID DU SAD ལྷོ
By this virtue may all beings awaken to the
essence,
དགེ་བའི་འགྲོ་བའི་སྲིད་པའི་རྒྱུ་ལཱ་།
- KHYAM CHIG DOD MI ZHI LA SANG GYAY SHOG ལྷོ
And simultaneously attain buddhahood in the
fundamental ground.
ཕྱི་མ་གཅིག་གའོ་མའི་གཞི་ལས་དང་སྐྱེས་ཤིག་།
- CHHOD JHIN NAY YUL NYIY MED ROL PI NGANG ལྷོ
Enjoying the non-duality of offerings and object,
མཚོད་སྐྱེན་གནས་ལུལ་གཉིས་མེད་རོ་པའི་དང་།

- KU SUM LHUN DRUB CHHEN POR LHUM ZHUG NAY ལྷོ་
Entering the womb of the great spontaneous
trikaya,

སྐྱུག་སྐྱུ་མཐུ་མཐུ་ཆེན་པོར་སྐྱུ་མས་ལུག་སུམ་ལྷོ་

- DANG POI SANG GYAY GONG PAR NYAM DHAL LAY ལྷོ་
Dwell in expansive equanimity of the wisdom of
original buddha.

དང་པོའི་སངས་རྒྱུས་དགོངས་པར་མཉམ་བཤམ་སྐྱུ་ལྷོ་

- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ་

ཕར་ཕར་ཕར་ལྷོ་

- OM AH:HUNG ॐ HA HO HRI ॐ (three times)
 འོམ་ཨ་ཀུང་ཨ་ཨོ་ཀྲི་ཨོ།
 ལམ་གསུམ་མཚན་མོ།
- RANG NYID YE SHEY KYI KHA DRO MA TRÖ MA NAG MOY
 From the heart of myself as the wisdom dakini
 black Troma
 རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མ་བློ་སེམས་མཚན་མོ།
- THUG KA NAY OD ZER PAG TU MED PA TRÖ' PAY KHYOG
 boundless light rays emanate,
 ཐུག་ཀའ་ནམ་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པའ་འགྲོ་སེམས་ཕྱོགས་ལས།
- TSAM TENG OG THAM CHAD NAY CHHÖ NYID MI GYUR WI
 summoning from above, below, all directions and
 margins
 མཚན་མས་སྐྱེད་འོག་ཐམས་ཅད་ནས་ཚེས་ཉིད་མི་འགྲུབ་བའི།
- NGO WO LAY YE SHEY KHA DRO CHU CHIG LA GYU TRUL
 the eleven wisdom dakinis from the immutable
 essence of dharmata
 དེ་བོ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བུ་ཅུ་གཅིག་ལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་
- ROL PA TZAL DZOG KYI TSUL DU KHA DRO JE WA BUM
 and a trillion dakinis and their entourage of the
 gods and demons of existence,
 རོལ་པ་རྩ་ལ་ཇོ་གསའི་ཚུ་ལ་དུ་མཁའ་འགྲོ་བུ་བུ་བུ་མ་
- DHE NANG SRID LHA DREY KOR WA DANG CHAY PA KYAN DRANG ॐ
 the magical manifestation of complete playful
 creativity.
 ལྷེ་སྐྱེད་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེས་བསྐོར་བ་དང་བཅས་པ་སྐྱུ་རྒྱུ་དང་སྤྱོད་མཚན་མོ།
- PHAT! PHAT! PHAT! ॐ
 སུ་ཕྱེད་ཕྱེད་ཕྱེད་མཚན་མོ།
- MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA ॐ
 Mothers dancing out of the mother space of wisdom,
 མ་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་གར་བསྐྱུར་མཚན་མོ།
- UY SANG GYAY RIG KYI KHA DRO MA ॐ
 The buddha family dakini in the center
 དདུས་པ་དང་སྐྱེས་པའི་གསའི་མཁའ་འགྲོ་མཚན་མོ།
- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ॐ
 With your trillion emanations
 ལྷོད་སྐྱུ་ལ་བུ་བུ་བུ་མཚན་མོ།
- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ॐ
 And retinue of gods and demons of existence:
 ལམ་འོད་སྐྱེད་སྤྱིད་ལྷ་འདྲེས་ཚོ་གསའི་དང་བཅས་པ་མཚན་མོ།

- DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RUY ROL ལྷོ ལྷོ
 Now come here to enjoy the blood, flesh and bones;
 དཔལ་དེ་རྒྱུ་ལེགས་ལེགས་ཀྱི་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷོ ལྷོ
 Dispel in basic space the bad conditions of
 obstacles and strife.
 རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ ལྷོ ལྷོ
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- MA YESHEY YING LAY GAR GYUR MA ལྷོ ལྷོ
 Mothers dancing out of the mother space of wisdom,
 མ་ལེ་ལེས་དཀྱིལ་ལྷོ་ལྷོ་

- SHAR DORJE RIG KYI KHA DRO MA ལྷོ ལྷོ
 The vajra family dakini in the east
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ལྷོ ལྷོ
 With your trillion emanations
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ལྷོ ལྷོ
 And retinue of gods and demons of existence:
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RUY ROL ལྷོ ལྷོ
 Now come here to enjoy the blood, flesh and bones;
 དཔལ་དེ་རྒྱུ་ལེགས་ལྷོ་ལྷོ་

- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷོ ལྷོ
 Dispel in basic space the bad conditions of
 obstacles and strife.
 རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ ལྷོ ལྷོ
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA ལྷོ ལྷོ
 Mothers dancing out of the mother space of wisdom,
 མ་ལེ་ལེས་ལྷོ་ལྷོ་

- LHO RIN CHHEN RIG KYI KHA DRO MA ལྷོ ལྷོ
 The ratna family dakini in the south
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ལྷོ ལྷོ
 With your trillion emanations
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ལྷ་
And retinue of gods and demons of existence:
འཕེལ་སྐྱེས་ལྷ་ལྷོ་།
- DA DIR SHEG SHA DRAG KANG RUY ROL ལྷ་
Now come here to enjoy the blood, flesh and bones;
དཔེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷ་
Dispel in basic space the bad conditions of
obstacles and strife.
ཕྱི་ལོ་ལྷོ་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷ་
ཕུ་ཕུ་ཕུ་།
- MA YESHEY YING LAY GAR GYUR MA ལྷ་
Mothers dancing out of the mother space of wisdom,
མ་ལོ་ལྷོ་།
- NUB PADMA RIG KYI KHA DRO MA ལྷ་
The padma family dakini in the west
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ལྷ་
With your trillion emanations
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ལྷ་
And retinue of gods and demons of existence:
འཕེལ་སྐྱེས་ལྷ་ལྷོ་།
- DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RUY ROL ལྷ་
Now come here to enjoy the blood, flesh and bones;
དཔེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷ་
Dispel in basic space the bad conditions of
obstacles and strife.
ཕྱི་ལོ་ལྷོ་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷ་
ཕུ་ཕུ་ཕུ་།
- MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA ལྷ་
Mothers dancing out of the mother space of wisdom,
མ་ལོ་ལྷོ་།
- JANG LAY KYI RIG KYI KHA DRO MA ལྷ་
The karma family dakini in the north
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།

- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

With your trillion emanations

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

And retinue of gods and demons of existence:

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RUY ROL ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

Come here now to enjoy the flesh; blood and bones;

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

Dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

Mothers dancing out of the mother space of wisdom,

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- TENG KHA KYOD RIG KYI KHA DRO MA ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

The sky dwelling family dakini above

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

With your trillion emanations

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

And retinue of gods and demons of existence:

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RUY ROL ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

Now come here to enjoy the flesh, blood and bones;

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

Dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

Mothers dancing out of the mother space of wisdom,

ལྷོང་སྐྱུལ་པ་།

- TSAM LAY JED RIG KYI KHA DRO MA ལྷོ།
The action family dakinis in intermediate directions
མཚོ་མཁའ་ལས་བྱེད་རིགས་ཀྱི།
- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ལྷོ།
With your trillion emanations
ཁྱེད་སྐུ་ལས་།
- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ལྷོ།
And retinue of gods and demons of existence:
འཁོར་སྐུ་རྒྱུ་ལྷིད་།
- DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RUY ROL ལྷོ།
Now come here to enjoy the flesh, blood and bones;
དཔེ་དེར་གཤེགས་།
- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷོ།
Dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.
ཁྱེད་པར་ཚད་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ།
ཕར་ཕར་ཕར་།
- MA YE SHEY YING LAY GAR GYUR MA ལྷོ།
Mothers dancing out of the mother space of wisdom,
མ་ལེ་ཤེས་།
- OG SA KYOD RIG KYI KHA DRO MA ལྷོ།
The earth-dwelling dakini below
འོག་ས་བྱེད་རིགས་ཀྱི།
- KHYOD TRUL PA JE WA BUM DANG CHAY ལྷོ།
With your trillion emanations
ཁྱེད་སྐུ་ལས་།
- KHOR NANG SRID LHA DREI TSOG DANG CHAY ལྷོ།
And retinue of gods and demons of existence:
འཁོར་སྐུ་རྒྱུ་ལྷིད་།
- DA DIR SHEG SHA TRAG KANG RUY ROL ལྷོ།
Now come here to enjoy the blood, flesh and bones;
དཔེ་དེར་གཤེགས་།
- KYEN BAR CHHAD YUL NGO YING SU SOL ལྷོ།
Dispel in basic space the bad conditions of obstacles and strife.
ཁྱེད་པར་ཚད་།
- PHAT! PHAT! PHAT! ལྷོ།
ཕར་ཕར་ཕར་།

- YING YUL MED ZANG THAL NGANG DU ROL མྱོང་ཡུལ་མེད་ཟངས་ལ་ངང་དུ་རོལ།
Play free in transparent, objectless basic space.
- SEM TRUL PA ZUNG DANG DZIN PAY KHYANG སེམ་ཏུལ་པ་ཟུང་དང་དཔོན་པོ་ལ་མཚན།
Dissolve mind's bewilderment, tangled up by inner and outer clinging,
- YING TRÖ DRAL NGANG DU SHIG TU SOL མྱོང་ཏུ་དྲལ་ངང་དུ་ཤིག་ཏུ་སོལ།
In unembellished basic space.
- GYU BAG CHHAG YUL DANG YUL JED DAG རྒྱལ་བ་ཆགས་ཡུལ་དང་ཡུལ་བྱེད་བདག།
Liberate causes, propensities, objectivity and a subjective self
- ZHI KA DAG KYE MED NGANG DU DROL གཞི་ཀ་དག་སྐྱེ་མེད་ངང་དུ་སྐྱོལ།
In unborn, innately pure foundation.
- KHYOG THA RU DZIN PI NYIY DZIN SEM རྟོགས་མཐུན་འཛིན་པ་འགྲིལ་འཛིན་སེམས།
Cut off the mind which clings to duality, grasping at biases and extremes,
- YING YUM CHHEN GONG PAR CHAD DU SOL མྱོང་ཡུལ་མཚན་དགོངས་པ་རབ་ཅད་དུ་གསོལ།
In the enlightened mind of the great mother basic space.
- PHAT! PHAT! PHAT! བཤྲ་ཤྲ་ཤྲ།
PHAT! PHAT! PHAT!
- YUL ZANG NGAN MED PA RANG GI SHIY ཡུལ་ཟངས་ངན་མེད་པ་རང་གི་གཤིས།
One's own nature without good or bad objects;
- GYÜ GE DHIG MED PA DANG POI ZHI རྒྱུ་དགོ་ལྷིག་མེད་པ་དང་པོའི་གཞི།
Original foundation without virtuous and non-virtuous causes;
- KYEN PHAN NOD MED PA ZANG MA THAL རྟེན་སྐྱབས་གཞི་མེད་པ་ཟངས་མཉམས།
Transparency without beneficial or harmful conditions;

- GYUD KHOR DAY MED PA UB CHHUB LONG རྩུང་མཁོ་ལོ་རྣམས་མེད་པ་ལྷན་སྐྱེས་པའོ།།
All-inclusive expanse without samsara and nirvana's continuity;
- LAM JHANG DROD MED PI DZOG PA CHHE རྣམ་སྐྱེད་བཟོད་མེད་པའི་ཐོག་སའུཾ།།
Great Perfection without purification or progress on the path:
- TSE DI KHYI MED PA KA DAG DUY ཚེ་དེ་གི་མེད་པ་ཀ་དག་དུས་ཀྱི།།
Innately pure time without this or future lives:
- DA THOG MI SANG GYAY RANG LA SAD འདྲེན་གཟུགས་འཛིན་སྐྱེས་པར་ལས་པའོ།།
Now, the original buddha is awakened in oneself,
- DON GOM ZHAG LO DRAL CHHEN PO NI རོ་ལོ་སྒྲོམ་བཞུགས་ལྷོ་བྱེད་མེད་པའི།།
And resting in the great ultimate meditation without thought,
- YE NAM THAR SUM DHAN TZUN MOY KHA ལེན་མཐོང་ལྟ་སྐྱེས་ལྷན་བཟུང་བའི་མེད་པའོ།།
In the dakini's womb of the primordial three freedoms,
- NGANG MI SHIG NGO WOR JANG CHHUB BO འཇམ་མི་གིས་དངོས་ལྱད་རྒྱུ་བཟོད།།
Enlightenment in the indestructible essence.
- PHAT! PHAT! PHAT! བཤྲ་ཡེ་ཡེ་ཡེ།།

(thus always practice diligently at the four times)

- KA NANG SRID LHA DREI KHOR GYIY KOR རྩུག་པོ་
And retinue of your obedient gods and demons of
existence:

བཀའ་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- MA DIR SHEG SHAM PI CHHOD PA ZHEY རྩུག་པོ་།
Mothers, come here to consume the offering set be-
fore you.

མ་ལཱ་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- LUY SHA KHRAG MAR GYI TSOG LA ROL རྩུག་པོ་།
Delight in the red feast of flesh and blood.

ལུས་ཀྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- KYEN NAD DON YING SU CHOD PA DANG རྩུག་པོ་།
Sever in basic space conditions of disease and
demons.

རྩུག་པོ་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- CHHOG THUN MONG NYIY KYI NGO DRUB TZOL རྩུག་པོ་།
Bestow the supreme and ordinary siddhis.

མཚུགས་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- PHAT! PHAT! PHAT! རྩུག་པོ་།

ཕྱ་ཕྱ་ཕྱ་ལྟེང་།

(Think that the emotions of the three poisons and their effects of sickness, aemons, sins, obscurations and habits along with the material body of flesh and blood are fed to the sky-dwelling family dakini above and her retinue of gods and demons of existence, and is consumed without leaving a morsel.)

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- KYEE! རྩུག་པོ་། MA MI MIN YE SHEY KHA DRO MA རྩུག་པོ་།
Kye! Mothers, non-mortals, wisdom dakinis!

ཨྲེ་མཚུགས་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- TSAM KHYOG DZIN RIG KYI KHA DRO MA རྩུག་པོ་།
The direction-holding family dakinis in the
intermediate directions

མཚུགས་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- MA KHA DRO JE WE BUM DANG CHAY རྩུག་པོ་།
With a trillion mother dakinis

མཚུགས་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- KA NANG SRID LHA DREI KHOR GYIY KOR རྩུག་པོ་།
And retinue of your obedient gods and demons of
existence:

བཀའ་ལྷན་གྱི་ལོ་སྤྱོད་ལྟེང་།

- GE WI TZA WA DRO DRUG YONG LA NGO ཅུ
All virtue is completely dedicated to beings of the
six realms.

དགོས་པའི་ཆུ་བའི་མཚོ་ལོ་སྤྲོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི།

- MA LUY TSOM BU CHIG TU SANG GYAY SHOG ཅུ
May all without exception attain buddhahood in a
single mandala.

མ་ལུ་མཚོ་མཚོ་བུ་ཅི་གུ་སྤྲོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི།

- RANG SEM CHHOD JHYIN NGO YUL YER MED DU ཅུ
In the indivisibility of my mind, the offerings
and the recipients,

རང་སེམས་མཚོ་དྲི་དེ་སྤྲོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི།

- YUM CHHEN CHHÖ KUI LONG DU RO CHIG NGANG ཅུ
I rest in the single taste of the expanse of great
mother dharmakaya.

ཡུམ་ཚེ་ནོར་སྐྱེ་བའི་ལྗོངས་ལྗོངས་ལོ་གཅིག་ལང་ཅི།

- AH! AH! AH! ཅུ PHAT! PHAT! PHAT! ཅུ

ཨ་ཨ་ཨ་ བུ་བུ་བུ་

There is no blessing swifter than this: outer, inner, and secret obstacles are cleared away. In the open sphere of great love and pure intention, there is no doubt that final liberation will occur. For those who will practice and experience this, the heart essence of the lotus has been shown and sealed, on the 10th day of the third month of the female Wood Ox year, for you Dudjom Dorje, so that the two disciples may receive their share.

མཇལ་པའི་ རྒྱུ་རྒྱུ་ ལུ་ཅི་ ལྷ་མཁའ་ལྷ་ལྷ། འདི་ལས་ཕྱི་ན་རྒྱ་ལས་རྒྱ་ལམ་མེད་ཅི། ཕྱི་ན་དགལ་པོ་འཕེལ་ཚད་སྟེ་ལུ་ ལྷ་མཁའ་ན་དགོས་ལྷོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི།
མཐར་སྐྱག་གྲོ་ལ་འཕྱར་བའི་ཚོ་མེད་ཅི། འདི་ཉིད་ཉེ་མཇལ་སྟེ་ལོ་གཅིག་ལུ་ བསྐྱེད་ཅི་བྱིན་གཤམ་དེ་རྒྱུ་ བུ་མེད་ཅི། ཞེས་པའདི་ལམ་དཀོས་ལྷོད་པའི་ལྗོངས་ལྗོངས་སྤྲོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི།
པའི་ཚོ་མེད་ལུ་ལྷོད་པའི་ལྗོངས་ལྗོངས་སྤྲོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི། ལྷོད་པའི་ལྗོངས་ལྗོངས་སྤྲོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི། ལྷོད་པའི་ལྗོངས་ལྗོངས་སྤྲོད་པའི་ལམ་བཟོ་ཅི།

དགོས་པའི་ །

This text has been produced by Sarah Harding, translator; Carol Diane, Patricia Lesh, Ann Goddard, Lama Sonam Tsering, Robert Racine, Shawn Miranda, Tsering Everest, Jane Tromge, and Suzette Bell. They dedicate the merit to all beings.

Padma Publishing
Chagdud Gonpa
208 North River Road
Cottage Grove OR 97424
(503) 942-7270